

Üsküdar in Engravings

Gravürlerde

Üsküdar

Üsküdar in Engravings

Gravürlerde

Üsküdar



Gravürlerde Üsküdar / *Üsküdar in Engravings*

Üsküdar Belediyesi Adına Sahibi / *Owner on behalf of Üsküdar Municipality*

Hilmi TÜRKMEN

Belediye Başkanı / *Mayor*

Kültür Sanat Danışmanı / *Culture and Art Advisor*

Gülsüm Hasbal İSMAİLOĞLU

Genel Koordinatör / *General Coordinator*

Zekeriya ŞANLIER / Başkan Yardımcısı

Kültür İşleri Müdürü / *Cultural Affairs Director*

Mesut MEYVECİ

Sergi Küratörü / *Curator*

Meyçem EZENGİN / Mozaik Sanatçısı

Tercüme / *Translation*

SKY Tercüme

Tasarım, Baskı ve Cilt / *Book Design, Edition and Volume*

SEÇİL OFSET

100. Yıl Mahallesi Massit Matbaacılar Sitesi

4. Cadde No:77 Bağcılar, İSTANBUL

Telefon: +90 (212) 629 06 15

Fax: +90 (212) 629 20 20

ISBN:

978-605-9719-44-5

Birinci Baskı / *First Edition*

Eylül 2019 / *September 2019*

Üsküdar in Engravings

Gravürlerde

Üsküdar

İçindekiler / Contents

4 - 5

Sunuş / Introduction

Hilmi Türkmen

7 - 87

Eserler / Works of Art



Sizi tarihe kazınmış Üsküdar manzaraları ile buluşturuyoruz

Sevgili Üsküdarlılar,

Taş, tahta ve metal gibi malzemelerin üzerine kazınarak bir görüntü elde edilmesini sağlayan gravür sanatı bundan yüzyıllar önce Avrupa'da doğdu ve oradan dünyaya yayıldı. Henüz fotoğraf makinesinin ve fotoğraf teknolojisinin icat edilmediği çağlarda gravür, fotoğrafın görevini üstlenmişti. Birçok gazete ve dergi haberlerini ve yazılarını gravürlerle süslemiş; bize de büyük bir sanatsal miras kalmıştır.

Özellikle batılı seyyahların, sanatçıların en çok gravür ürettiği yerlerden biri de İstanbul'dur. İstanbul gravürleri içinde de Üsküdar'ın çok özel bir yeri vardır. Avrupa'ya giden doğulu seyyahların veya Kudüs'e, Asya'ya giden Avrupalı seyyahların durak yeri olan Üsküdar hem kendi güzellikleri hem de karşı kıyıyı çok güzel seyretme imkânıyla gravür ustalarının mekanı olmuştur.

*Biz de bu güzel sanatın ve tarihin izinde çok güzel bir sergi hazırladık. Gravürün doğuşundan günümüze yaklaşık beş yüz yıllık bir tarih boyunca Üsküdar'ı anlatmış, Üsküdar'ın çok eski zamanlardaki gündelik hayatını bize taşımış, aynı zamanda belge niteliğindeki eserleri **Gravürlerde Üsküdar** adıyla bir araya getirdik.*

Antonie - Ignace Melling, Joseph Schranz, Cornelis De Bruyn, W. H. Bartlett, J. B. Hilair, Eugéne Flandin, Brendamour, Tirion Isaac, Simonet gibi bir çok sanatçının gravürlerinin yer aldığı bu sergi Üsküdar'ın yakın ve uzak geçmişine dair ayrıntıları bizimle buluşturacak.

Bu sergi ile doğudan batıya onlarca büyük şehirde yüzyıllar boyunca insanların Üsküdar'ı nasıl tanıdıklarına, nasıl gördüklerine şahit olacağız. Üsküdar'ın tarihinde görsel bir yolculuğa çıkacağız.

Başka sanatsal yolculuklarda, başka sergilerde buluşmak üzere...

Hilmi Türkmen
Üsküdar Belediye Başkanı

We will bring together with you Üsküdar historic views.

Dear Üsküdar residents,

Art of engraving ensuring to obtain an image by scratching on some materials of rock, wood and metal was born in Europe and expanded to the world from there. At the ages where the photograph technology was not found the art of engraving was taking the place of the photograph. Many newspapers and magazines decorated their news and writings by the engraving and we had a big heritage artistic.

Most of western voyagers and artists produced their engravings in İstanbul. Between İstanbul engravings those of Üsküdar have a special place. Üsküdar was the break point for the Eastern voyagers going to the west and westerns voyagers going to Jerusalem or Asia. It was a place to see its own beauties with the possibility to see the other side also and it became a zone for the engravings masters.

We prepared a very beautiful exhibition by following this art and its history. During five hundred years since the beginning of the engraving until our days, we prepared some documents of engraving which brought to us the daily life of Üsküdar in ancient times and we collected them by the title of Üsküdar.

At this exhibition we will see the engraving arts of some artists as Antonie – Ignace Melling, Joseph Schranz, Cornelis De Bruyn, W.H. Barlett, J.B. Hilair, Eugène Flandin, Brendamour, Trion Isaac, Simonet. It will meet us the details belonging to the distant past and the recent past of Üsküdar.

With this exhibition we will be witness how the people knew Üsküdar during the centuries in tens of cities from the East to the West. We will voyage visually in Üsküdar history.

We wish to meet with you in other artistic voyages and exhibitions...

Hilmi Türkmen
Mayor of Üsküdar



Üsküdar' da Kayıklar, Mihrimah Sultan Camii ve Sultan III. Ahmet Çeşmesi

Boats in Üsküdar, the Mosque of Mihrimah Sultan and the Fountain of Sultan Ahmet III.



Kuleler, Kız Kulesi Üsküdar
Towers, Maiden's Tower Üsküdar



Üsküdar'dan İstanbul'un Genel Görünüşü

General view of İstanbul from Üsküdar



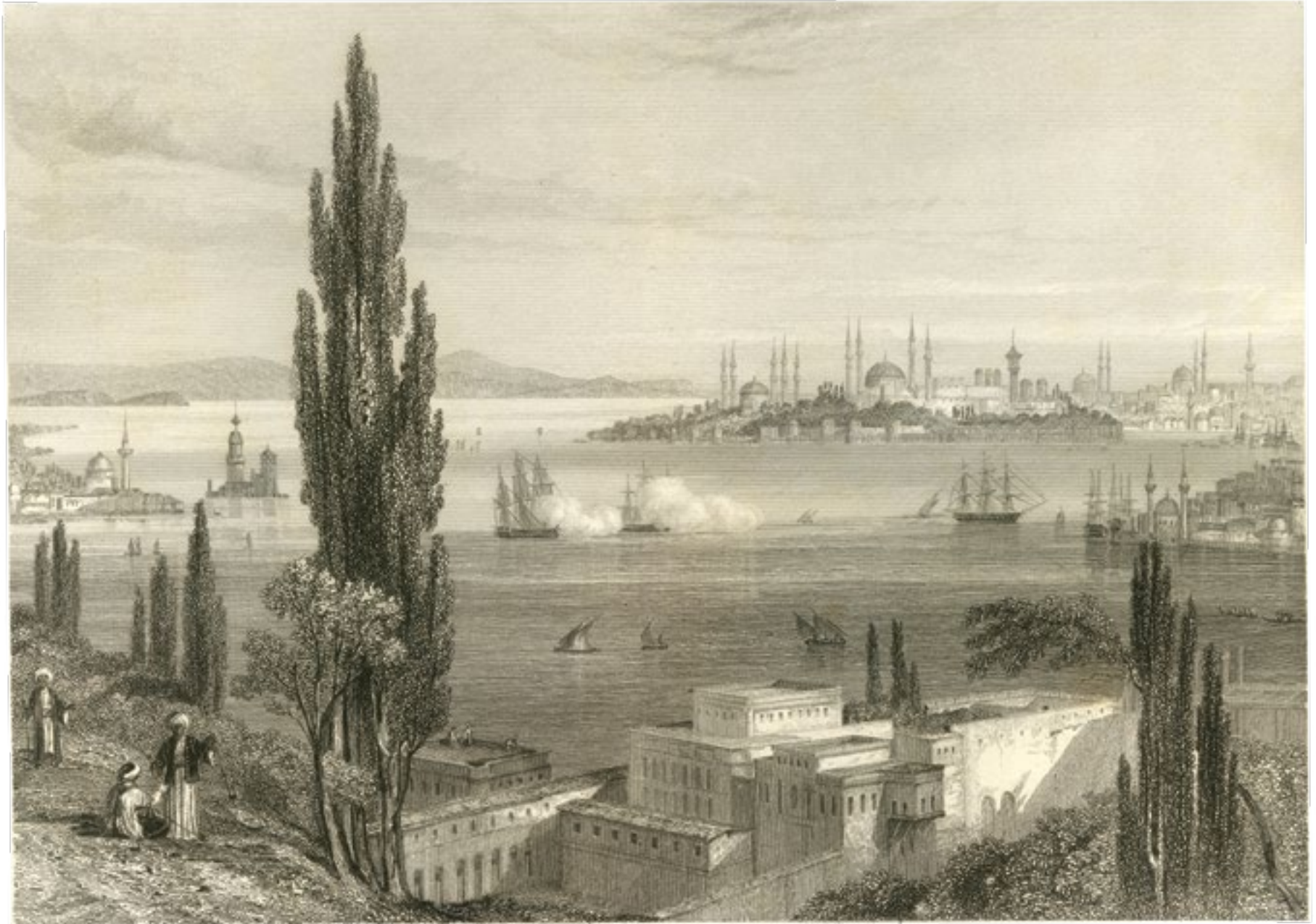
Salacak ve Kız Kulesi

Salacak (The bench on which the corpse is washed) and Maiden's Tower



Bulgurlu' dan Üsküdar ve İstanbul Panoraması

Panorama of Üsküdar and İstanbul from Bulgurlu



Üsküdar - Eminönü
Üsküdar - Eminönü



Beşiktaş'tan İstanbul ve Üsküdar Panoraması

Panorama of İstanbul and Üsküdar from Beşiktaş



Sultan III. Ahmet Çeşmesi

The Fountain of Sultan Ahmet III.



Mezarlık, Eminönü ve Üsküdar Panoraması

Panorama of Cemetery, Eminönü and Üsküdar



Selimiye Camii ve Kışlası
Mosque of Selimiye and Barracks



Üsküdar'dan İstanbul Panoraması

Panorama of İstanbul from Üsküdar



Kuleler, Kız Kulesi Üsküdar
Towers, Maiden's Tower Üsküdar



Tophane'den Selimiye Kışlası'nın Görünüşü

The view of Selimiye Barracks from Tophane



Üsküdar' dan İstanbul ve Beyoğlu Panoraması

Panorama of İstanbul and Beyoğlu from Üsküdar



Sultan III. Ahmet Çeşmesi ve Üsküdar Sahili

The Fountain of Sultan Ahmet III. and Üsküdar coast



Tophane Surttarından Üsküdar'a Bakış

Looking at to Üsküdar from Tophane fortifications



Mezarlık, Üsküdar

Cemetery, Üsküdar



Üsküdar'da Kayıklar, Mihrimah Sultan Camii ve Sultan III. Ahmet Çeşmesi

Boats in Üsküdar, Mosque of Mihrimah Sultan and the Fountain of Sultan Ahmet III.



Büyük Selimiye Camii

Great mosque of Selimiye



Galata'dan Üsküdar ve İstanbul Panoraması

Panorama of Üsküdar and İstanbul from Galata



Salacak'tan Boğaziçi Görünümü

View of Bosphorus from Salacak



Kuşbakışı İstanbul Panoraması

Bird's eye panorama of İstanbul



Üsküdar 'da Bir Sokak ve Gündelik Hayat

A street and daily life in Üsküdar





Selimiye Camii
The mosque of Selimiye



Beyoğlu'ndan İstanbul ve Üsküdar Panoraması

Panorama of İstanbul and Üsküdar from Beyoğlu



Kandilli'den Boğaziçi ve İstanbul Panoraması

Panorama of Bosphorus and İstanbul from Kandilli



Üsküdar Hastanesinin Genel Görünüşü

General view of hospital from Üsküdar



Üsküdar, Sarıyer ve Beykoz Boğaziçi Gündelik Hayat

Üsküdar Sarıyer and Beykoz Bosphorus daily life



Üsküdar, Kavak Sarayı

Üsküdar, Kavak Palace



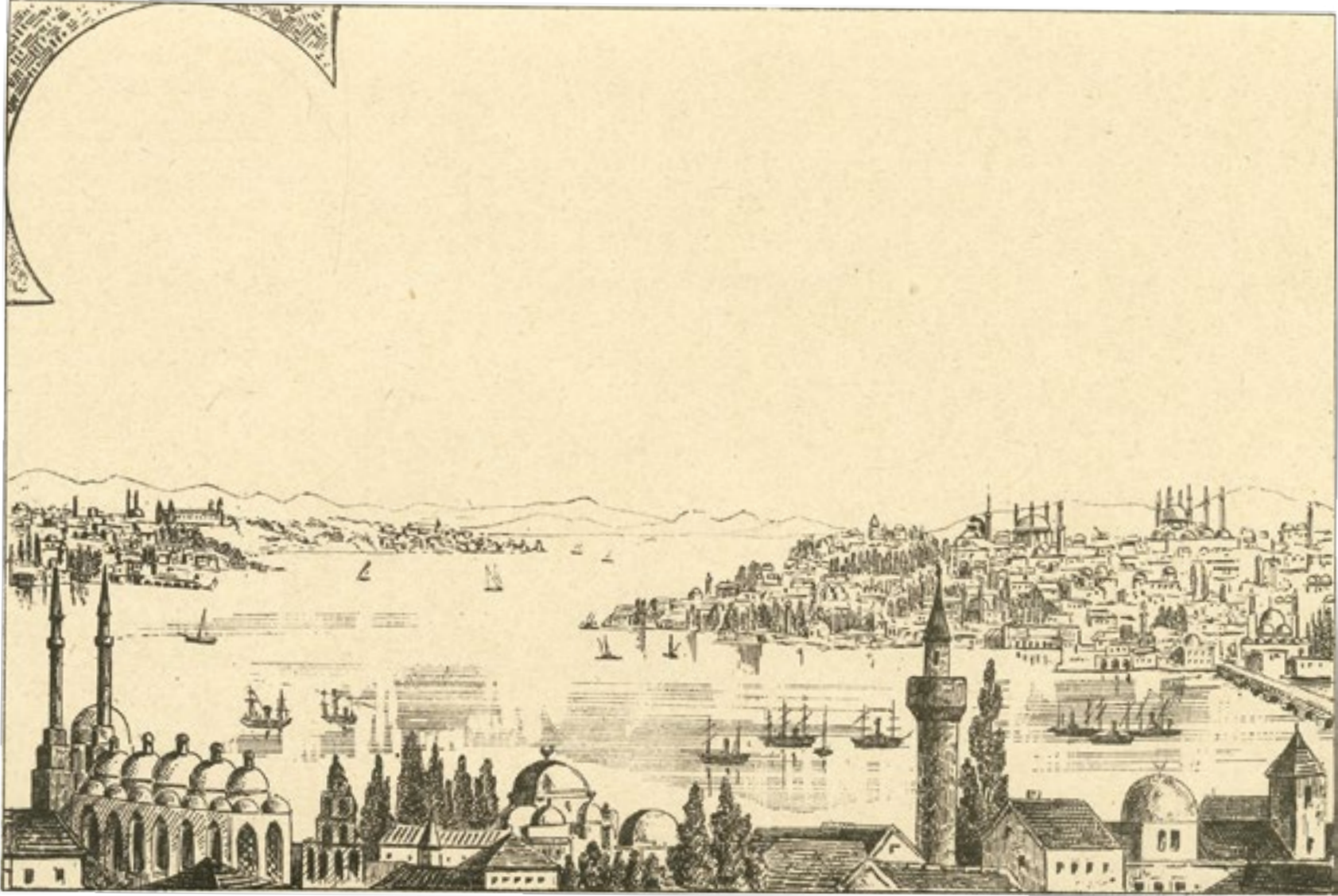
Üsküdar İskelesi'nden İstanbul Panoraması

Panorama of İstanbul from Üsküdar pier



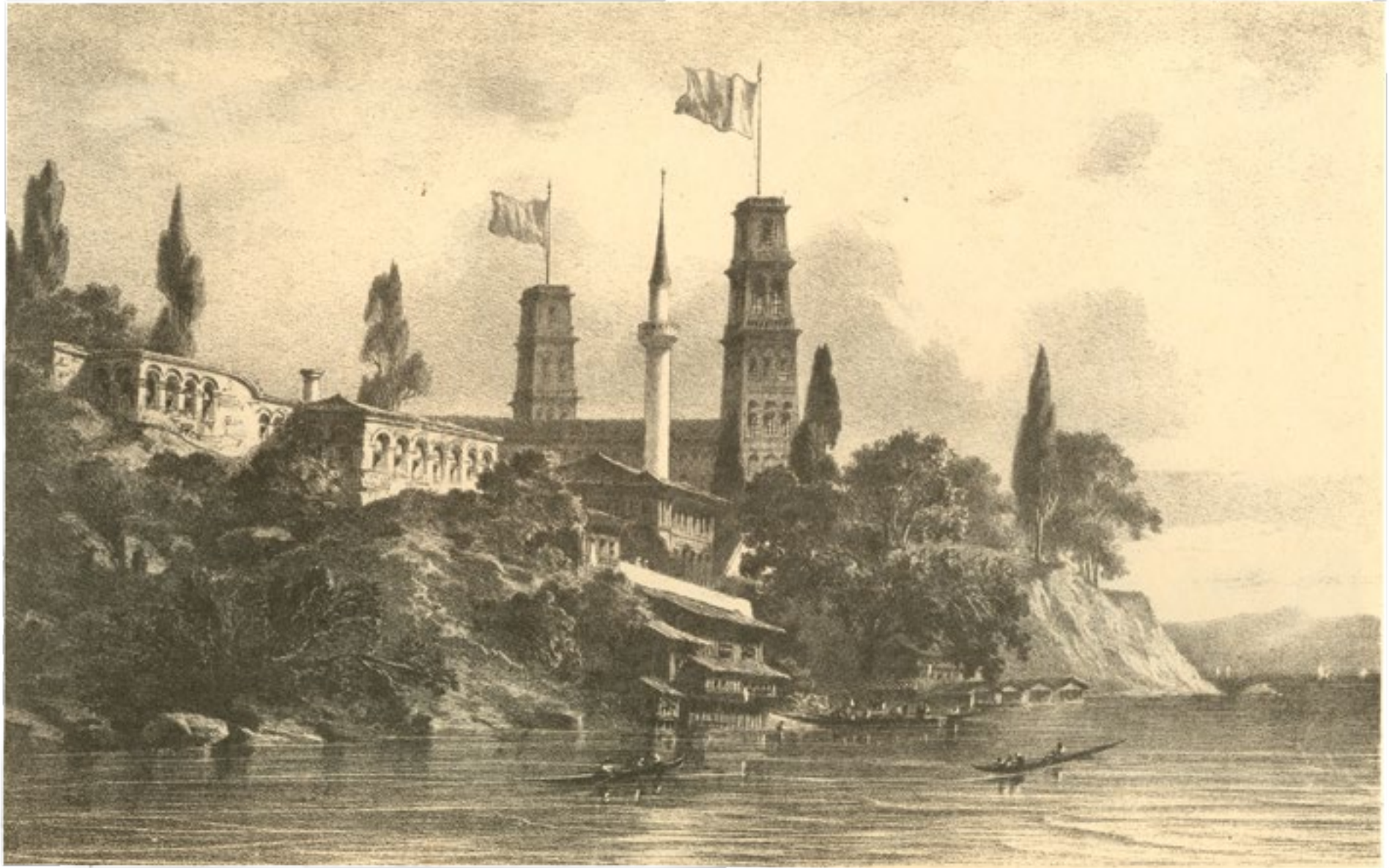
Kandilli'den Boğaziçi'nin Görünüşü

The view of Bosphorus from Kandilli



Tophane'den İstanbul ve Üsküdar Panoramasi

Panorama of İstanbul and Üsküdar from Tophane



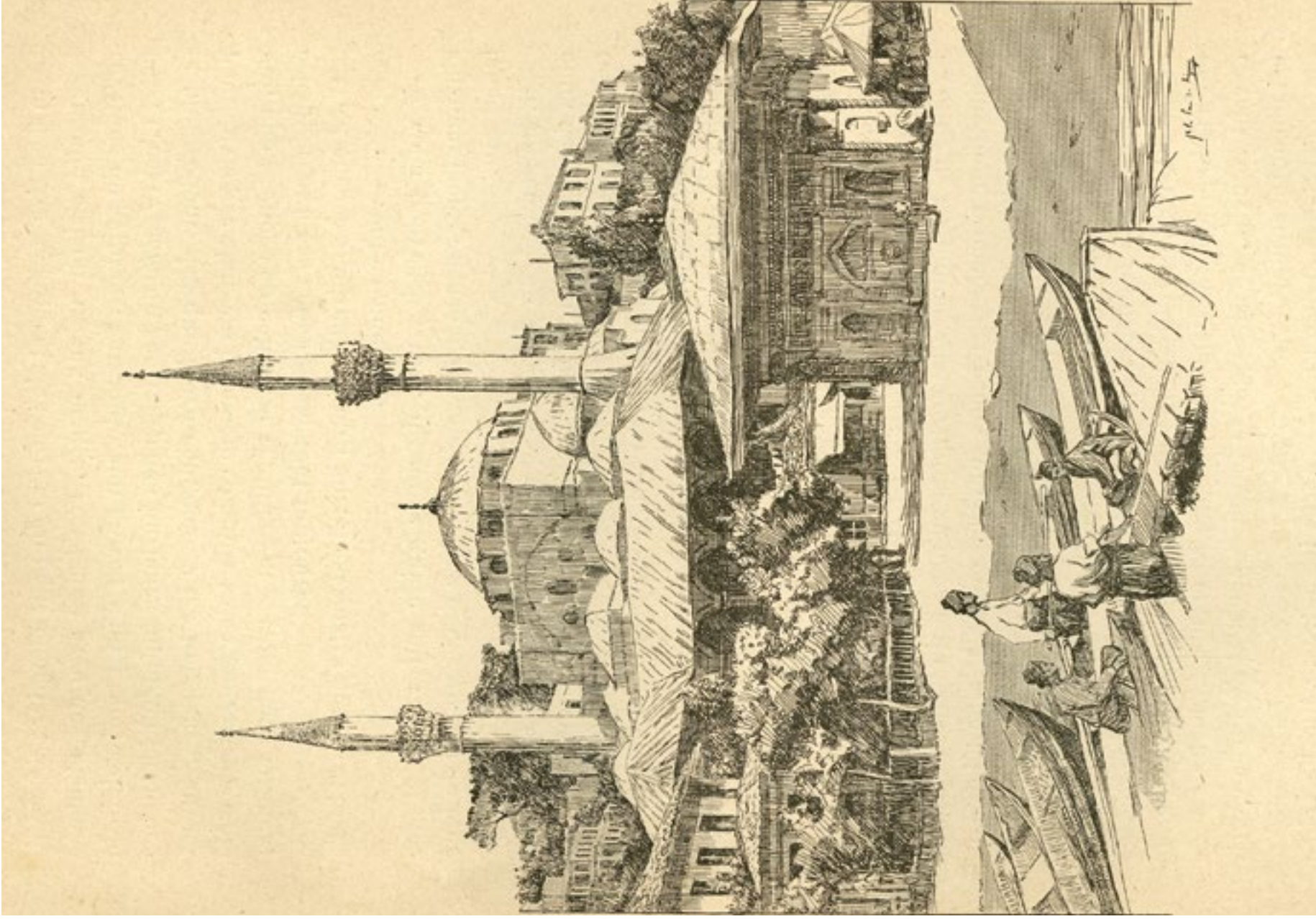
Selimiye Kışlası

Selimiye Barracks



Galata'dan Üsküdar'ın Genel Bir Görünümü

A general view of Üsküdar from Galata



Mihrimah Sultan Camii ve Sultan III. Ahmet Çeşmesi

The mosque of Mihrimah Sultan and the Fountain of Sultan Ahmet III.



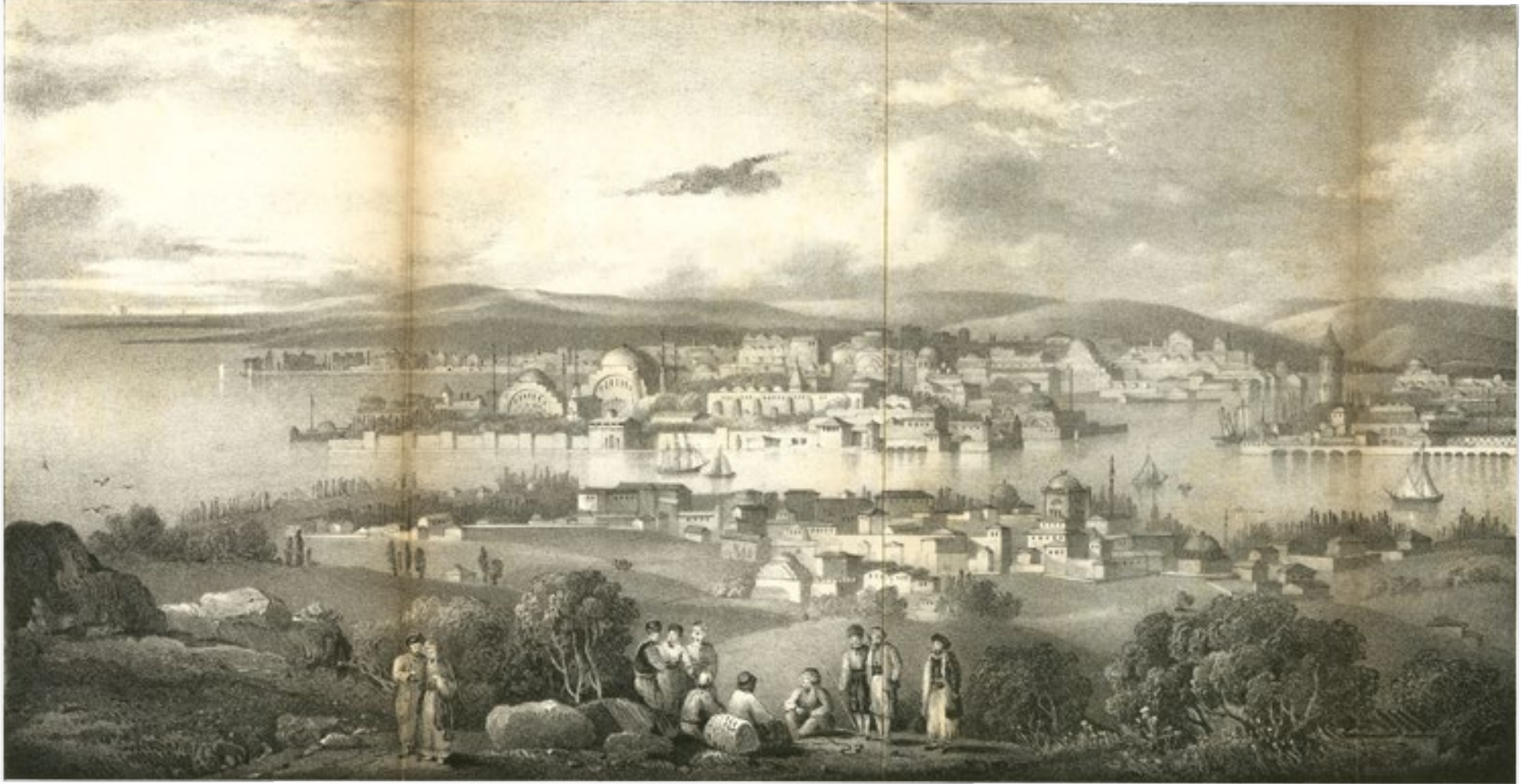
Kandilli'den

From Kandilli



Üsküdar Tepelerinden İstanbul Panoraması

Panorama of İstanbul from Üsküdar Hills



Üsküdar Tepelerinden İstanbul Panoraması

Panorama of İstanbul from Üsküdar Hills



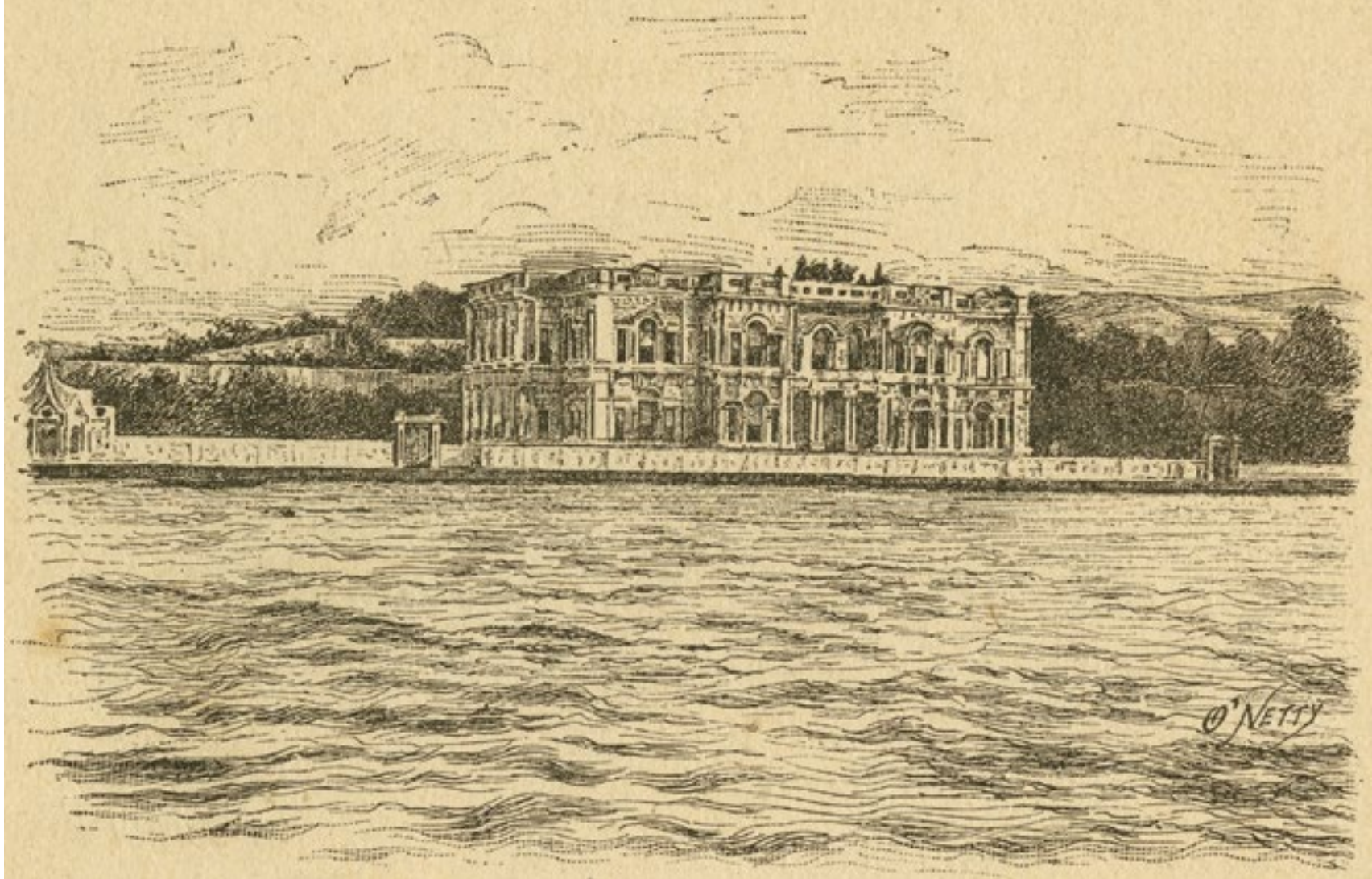
Üsküdar, Kız Kulesi ve İstanbul Panoraması

Üsküdar, Maiden's tower and panorama of İstanbul



Bruyn'un İstanbul ve Üsküdar Tasviri

Description of İstanbul and Üsküdar of Bruyn



Beylerbeyi Sarayı
Palace of Beylerbeyi



ÜSKÜDAR
BELEDİYESİ



iyi ki ÜSKÜDAR var!

Hilmi Türkmen
BELEDİYE BAŞKANI